

This and That at MISHOP MISHOP News from all activities.

みんなの活動だより

発行: MISHOP 広報部会

2019.1

63

「来年も良い年になりますように!」

～ MISHOP フェアウェルパーティー 2018 ～

MISHOP の一年間の行事を締めくくるフェアウェルパーティー 2018 が 12 月 15 日、大勢の外国籍市民を含む 100 人以上が参加して開かれました。

司会の補佐は杏林大学の女子学生 2 人が務めました。初めに河村孝理事長が「外国人材受け入れの法律ができる中、国籍を超えた助け合いの精神が大事になっています。三鷹らしい交流をしましょう」と挨拶しました。

乾杯の挨拶はラオス出身のマニユラさん。「うちの宿六に勧められて MISHOP で日本語を勉強しています。これからも頑張ります。乾杯!」

歓談では仕出し料理のほか、持ちよりの手料理も振る舞われました。「私の肉料理が好評みたいでうれしいです。来年も作ります」とある会員。

清原慶子三鷹市長も多忙の中、駆けつけました。日中平和友好条約 40 年の行事で訪中したエピソードに触れ、「人と人との交流こそが大事です」と力強いスピーチ。

タイ出身のナナさんによるタイ舞踊は素晴らしく、参加者を魅了。国際交流にふさわしいアトラクションになりました。

最後にジャン・プレゲンス副理事長が「今年にさようならの意味あいのパーティーですが、今年も忘れたくない思い出深い年になりました。そして、来年も良い年になりますように!」と締めくくりました。

“ Best Wishes For The New Year!” Farewell Party 2018

The last annual event for MISHOP, “Farewell Party 2018,” was held on December 15th. Over 100 members participated (including many internationals).

Two university students helped emcee the event.

First Mr. Takashi Kawamura, MISHOP’s Chairman, gave opening remarks. He noted the new policy to increase the number of foreign workers in Japan next year and stressed the importance of MISHOP’s activities.

After that, Mrs. Magnoula from Laos, who studies Japanese at MISHOP, proposed a toast.

The mayor of Mitaka City, Ms. Keiko Kiyohara, honored the gathering with remarks.

A special attraction was a demonstration of a traditional Thai dance by Mrs. Nana. Her costume and dance impressed everyone.

Finally, the Vice Chairman of MISHOP, Mr. John Plagens, gave a closing speech: “This party is to say farewell to 2018, but we don’t want to forget this year. Best wishes to all for the new year!”



こがねいろ なみき さんさく
黄金色のいちよう並木を散策
あき かがい しょうわ きねんこうえん
秋の課外ラウンジ「昭和記念公園」

ベトナムやラオスなど外国籍の9人を含む27人が、11月20日、立川・昭島の両市にまたがる昭和記念公園を秋の課外ラウンジで訪れました。

参加者は西立川駅などで集合した後、モミジなどの紅葉を楽しみながら、公園の「語らいのいちよう並木」に向かって散策しました。いちよう並木は、まるで黄金色のトンネル。皆さんスマートフォンなどで写真を撮っていました。全員で記念撮影もしました。

その後、一行は「みんなの原っぱ」へ移動し、けやきの大木を背景に昼ごはん。一人ずつ自己紹介をしました。風が冷たかったのですが日射しもあり、充実した秋の一日になりました。

A Tunnel of Golden Ginkgo Trees! The Autumn Outdoor Lounge

On November 20th, the autumn outdoor lounge at "Showa Kinen Park" was held with 27 participant (include 9 internationals).

After arrival at Nishi-Tachikawa Station, participants strolled toward the ginkgo tree street. We also enjoyed the autumn colors of Japanese maples.

The avenue of ginkgo trees was like a golden tunnel; everyone took photos on their phones. A keepsake photo of all the members was also taken.

Participants then moved on to a grassy field near zelkova trees and enjoyed a picnic lunch. This was a time for all to get to know each other.



Even though the wind was chilly, everyone enjoyed the clear autumn sky.

はなよめ いしょうきつ たいけんかい
花嫁衣裳着付け体験会

LLJ会員グループによる「花嫁衣裳着付け体験会」が11月24日、みたか井心亭で行われました。この体験会は、外国籍の学習者に日本語だけでなく日本文化にも親しんでもらおうと毎年開催されています。今回は着付け側の人数などの都合で例年より少ない6人の女性学習者に体験してもらいました。美しくも重い花嫁衣裳を着ることができたことで、皆さんにとっても喜んでもらえたようでした。(拝司 茂夫)



Experience Wearing a Traditional Bridal Costume.

An event to "experience wearing a traditional bridal costume" by members of the LLJ group was held at Mitaka Seishintei on November 24. This opportunity is offered every year to make foreign students familiar not only with the Japanese language but also Japanese culture. This time six women students enjoyed the experience. It seemed that everyone was very pleased to be able to wear the beautiful but cumbersome bridal costumes.

(Shigeo Haishi)



しんねん ことし かつ さい たんじょう
新年おめでとうございます。MISHOPは今年11月に30歳の誕生日を迎えます。人間に置き換えれば、人生の目標を定め、社会や家庭で実力を発揮し始める頃です。MISHOPはこれからどこに向かって歩んでいくのでしょうか。いつまでもみんなのよりどころであり、気軽に帰ってこられる場所であってほしいです。

Happy New Year! MISHOP will celebrate its 30th birthday in November this year. In what direction will MISHOP move forward towards now? We hope that it is a place where everyone can gather and always know they can come home to anytime.